

BOOKS FROM LUXEMBOURG

Kultur | lx Arts Council
Luxembourg

2021

**Non-
Fiction**

Foreword 3
 Introduction 5

BIOGRAPHICAL

Charly Gaul
 HENRI **BRESSLER** 6
 Me, Lautrec | doctor litho – mister ribaud
 RICHARD **DI DOMENICO** 10

GUIDE BOOK

Esch-sur-Alzette – Historical and architectural guide
 GEORGES **BUCHLER** & JEAN **GOEDERT** &
 ANTOINETTE **LORANG** & ANTOINETTE **REUTER** &
 DENIS **SCUTO** & CHRISTOF **WEBER** 14
 From B to B – Encounters on the German Unity Cycle Route
 MINA **ESFANDIARI** 18
 The Secrets to aging gracefully
 SERGE **GINTER** 22

HISTORICAL

The Luxembourg government-in-exile and
 the discovery of the concept of democracy
 ANDRÉ **LINDEN** 26
 The shadow of the Shoah over Luxembourg
 MIL **LORANG** 30
 Let's get rid of the virus! – Attempt at a (de)confined diary
 PAUL **RAUCHS** 34

MISCELLANEOUS

Luxembourg – Land of Roses |
Yesterday’s roses inspiring today’s gardens
HEIDI **HOWCROFT** & MARIANNE **MAJERUS** 38

The Luxembourg Ardennes – Magical Lights
ANNA **MOLZAHN** 42

Ketty Thull – A Sense of Home |
Recipes & Stories from Luxembourg
CARLO **SAUBER** 46

Literary Prizes 50

Foreign Rights 51

Living in Luxembourg means practicing all languages, daily – changing from vernacular Luxembourgish to German, used in the written press, to French and, ever more often, to English. It's hearing Portuguese, Italian, Slavic languages, Russian or Arabic when in a restaurant or café; it means systematically watching films in their original language, with subtitles, and choosing books, newspapers, audio-visual content, and social networks according to one's own cultural and language affinities. This multilingualism is one of Luxembourg's strengths. The country welcomes expatriates, migrant workers, and the many cross-border commuters with generosity, for it sees them as contributors who enrich the national culture. Another characteristic of Luxembourgers is that they often cross borders, to travel or work abroad, easily becoming translators and effective mediators among cultures.

Writing in Luxembourg means having to choose a language for aesthetic or political reasons; it requires changing languages, "switching" to the one that suits best one's purpose or a specific literary genre, sometimes even – and increasingly so – within the same publication. Being able to choose among three or four languages is a privilege enjoyed by Luxembourg authors, as it allows them to find those words which best express their ideas, bringing their world to life and allowing them to share it with an increasingly international readership; a readership that we would like to extend beyond our country's borders.

This catalogue provides an overview of the titles released by Luxembourg publishers over the last couple of years, across all genres. It testifies to the diversity of the editorial scene in Luxembourg, as well as to the cultural abundance of a nation open to the world, of which its writers are its heralds. I wish you an enjoyable read and wonderful discoveries.

Sam Tanson
Minister for Culture, Luxembourg

Shared multilingualism

Alternating between languages, to accommodate both message and form, is commonplace for literature in Luxembourg. This multilingualism allows for new avenues of possibility and many authors choose to write for publication in several languages: in Luxembourgish, German, French, or English. Subsequent translations into Italian, Spanish, Swedish, even Bosnian, are not unheard of. In a European context, where most translated works are of American or Anglo-Saxon origin, such a linguistically diverse production is an asset, with as many pros as cons. Indeed, how can the visibility of publications by Luxembourg authors be improved? By widening the scope of its home readership, presenting this unique body of work at literary festivals, in bookshops and media channels, in neighbouring countries and beyond.

To this end, Kultur lx – Arts Council Luxembourg, a new multidisciplinary service to promote cultural activity in Luxembourg, offers tools in specific support of the national publishing landscape, and of the country's literary creativity, in its various aesthetics and forms, such as fiction, non-fiction, and youth. Kultur | lx supports broadcasting, career development and promotion. It implements actions which enhance the visibility of authors and their publishing houses. It ensures, for instance, that the Luxembourg literary scene is duly represented at festivals, fairs and exhibitions, notably the "Frankfurter Buchmesse". In close cooperation with various partners from the book industry, Kultur | lx will soon extend its aides even further, in preparation for future national and international events. You may follow all this bustling activity on the website kulturlx.lu.

Let us invite you to delve into books by Luxembourg authors and partake of their bold literary imaginary. May we wish you a pleasant experience of shared multilingualism.

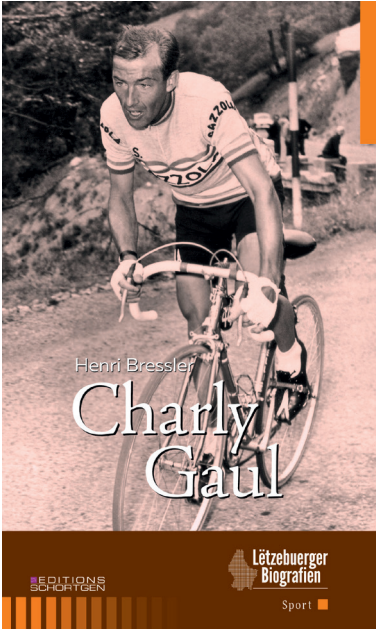
Jean-Philippe Rossignol and Aviva Rübel

Literature and Publishing Department

Kultur | lx - Arts Council Luxembourg

Charly Gaul

HENRI BRESSLER



The life story of an extraordinary cyclist, of appeal not just to fans of the sport.

Charly Gaul (1932-2005) was one of the best, if not the best, climber in professional cycling, but he also turned out to be a multi-skilled rider, not only on the most difficult ascents, but on every terrain – as proven by his excellent rankings in time trials. He celebrated his greatest successes at the Tour de France and the Giro d'Italia, where he was able to turn virtually hopeless situations into ultimate wins. His uniquely daring exploits in the apocalyptic 1956 Dolomite stage, with the final ascent to Monte Bondone, and in the almost equally gruesome 1958 Chartreuse stage from Briançon to Aix-les-Bains, made sporting history. To this day, Charly Gaul's brilliant achievements have not been forgotten, and his election as Sportsman of the Century by the Luxembourg sports press in 1999 certainly forged a lasting memory.

**ÉDITIONS
SCHORTGEN**

Genre

Biography

Publication date 2021

Literary prizes n/a

ISBN

978-2-919792-02-3

Price 19.00 €

Language

German

Original title: *Charly Gaul*

Format

11.5 x 20 cm

Paperback

Number of pages 148

Rights available World

Rights sold to n/a

Foreign rights contact

Stefanie Drews Agency
stefanie.drews@orange.fr

Publishing house

contact details

Éditions Schortgen s.à r.l.

B.P. 367

L-4004 Esch-sur-Alzette
Luxembourg

+352 26 59 18 78

editions@schortgen.lu

editions-schortgen.lu

© Paul Bressler



Henri Bressler, born in 1941, worked for Luxembourg's school sports association LASEP before transferring to the Ministry of Sport in 1981. From 1995, his work at the ministry involved establishing a national sports archive. He has contributed to numerous publications and is the author of books on François Faber and Acacio da Silva. He was also co-author of *Die Geschichte des Luxemburger Radsports* (a history of cycling in Luxembourg) and the *Lëtzebuenger Olympialexikon* (a Luxembourg encyclopaedia of the Olympic Games).

Charly Gaul

HENRI BRESSLER

Zusammen mit Johny Goedert, Roger Ludwig und Nic. Morn wurde Charly Gaul für die Österreich-Rundfahrt 1951 selektioniert und nahm erstmals an einer Rundfahrt über größere Distanzen und höhere Berge teil. Hier entdeckte er seine Kletterfähigkeiten, als er nach einem 1. Platz in der Startetappe nach Graz (Spurtsieg vor dem Österreicher Lauscha und seinem Teamkollegen Ludwig) sowie zwei leichteren Abschnitten, in denen er sein Leadertrikot abgeben musste, in der Gebirgsetappe mit dem Anstieg zum Großglockner zu einem verblüffenden Schlag ausholte. Der Sportredakteur der österreichischen Tageszeitung Weltpresse berichtete u. a. wie folgt:

„Auf 1500 Meter Höhe geht Gaul mit spielender Leichtigkeit an dem führenden Bertram Seger vorbei, um seinen Vorsprung im Laufe der nächsten mörderischen Minuten beständig auszubauen. Der Luxemburger steigt in bestechender Manier und sieht prächtig aus. „Brauchst was?“, fragen wir ihn, als wir im nasskalten Regen an ihm vorbeifahren, Gott dankend, dass wir im Auto und nicht auf einem Rad sitzen. „Was soll ich denn brauchen?“, lächelt er.“

Auf dem Gipfel passierten seine ersten Verfolger zwar mit fast fünf Minuten Rückstand, doch da er in der Abfahrt sehr vorsichtig fuhr, wurde er eingeholt und verfehlte nicht nur den Etappensieg, sondern auch den möglichen ersten Platz in der Gesamtwertung. Aber für sämtliche Journalisten und Begleiter war Charly Gaul der Mann des Tages, der neue Großglockner-König. Den vom Österreicher Richard Menapace 1950 aufgestellten Rekord hatte er mit 72 Minuten deutlich unterboten, und seine Bestmarke blieb über längere Jahre bestehen.

AUF 1500 METER
HÖHE GEHT GAUL
MIT SPIELENDER
LEICHTIGKEIT AN
DEM FÜHRENDEN
BERTRAM SEGER
VORBEI, UM SEINEN
VORSPRUNG
IM LAUFE DER
NÄCHSTEN
MÖRDERISCHEN
MINUTEN
BESTÄNDIG
AUSZUBAUEN

Charly Gaul

HENRI BRESSLER

“Along with Johny Goedert, Roger Ludwig and Nic. Morn, Charly Gaul was selected for the Tour of Austria in 1951. It was the first time he had competed in a long-distance tour taking in high mountains. That was where he discovered his skills as a climber. Following a first place in the starting stage to Graz (sprint victory ahead of the Austrian Lauscha and his own teammate Ludwig) and two easier stages where he had to relinquish the leader jersey, he achieved a remarkable coup in the mountain stage, with the ascent to the Grossglockner. The sports editor of the Austrian daily newspaper “Weltpresse” reported as follows: “At an altitude of 1500 metres, Gaul effortlessly passed leading rider Bertram Seger and then

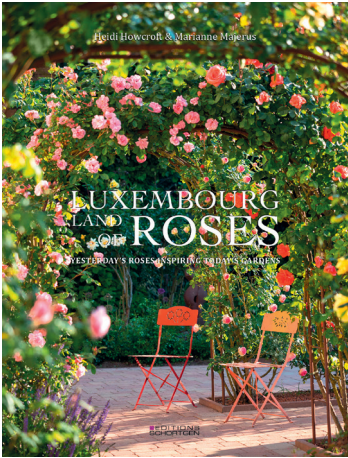
steadily extended his lead over the following brutal minutes. The Luxembourger climbed in stunning style and looked magnificent. ‘Need anything?’ we asked as we drove past him in the bitter rain, thanking God that we were in a car and not on a bike. ‘What would I need?’ he smiled.” At the summit, the first of his pursuers were trailing by almost five minutes, but since he exercised extreme caution on the downhill stretch, he was overtaken, and not only failed to win that stage, but also missed out on a possible first place in the overall ranking. But for all the journalists and accompanists, Charly Gaul was the man of the day, the new Grossglockner king. With 72 minutes, he had smashed the record set by Austrian Richard Menapace in 1950, and his own record survived unbroken for many years.

AT AN ALTITUDE OF
1500 METRES, GAUL
EFFORTLESSLY PASSED
LEADING RIDER
BERTRAM SEGER
AND THEN STEADILY
EXTENDED HIS LEAD
OVER THE FOLLOWING
BRUTAL MINUTES

Luxembourg – Land of Roses

Yesterday's roses inspiring today's gardens

HEIDI HOWCROFT & MARIANNE MAJERUS



A flourishing culture endowed with a long tradition of international scope.

The Rose Enchantment in Luxembourg

In Luxembourg, the rose tradition goes all the way back to several centuries. Already around 1844, rose gardening was a flourishing activity. Millions of rose bushes, among the most outstanding varieties in the world, as well as more than 400 cultivars grown in the country were produced in the fields of Luxembourg City and its surroundings, and then exported to all countries of the world.

The love of roses is deeply rooted in Luxembourg. So, it's not surprising that rose enthusiasts have followed in their footsteps. Discover here some of the contemporary and historical rose gardens spread throughout the country. Twelve superb

private collections present their treasures to encourage you to incorporate the realm of Luxembourg roses into your garden.

Discover ancient and modern roses, learn about the ways in which rose lovers cherish and care for this species and immerse yourself in a fantastic floral world illustrated by more than 200 photos.

**EDITIONS
SCHORTGEN**

Genre

Photobook

Publication date 2020

Literary prizes n/a

ISBN

EN: 978-99959-36-95-2

FR: 978-99959-36-97-6

DE: 978-99959-36-96-9

Price 39.50 €

Language

German

Original title: *Luxembourg – Land der Rosen | Schätze von gestern für Gärten von Heute*

Format

23,6 x 30,5 cm

Hardcover

Number of pages 176

Rights available World

Rights sold to n/a

Foreign rights contact

Stefanie Drews Agency
stefanie.drews@orange.fr

Publishing house

contact details

Éditions Schortgen s.à r.l.

B.P. 367

L-4004 Esch-sur-Alzette

Luxembourg

+352 26 59 18 78

editions@schortgen.lu

editions-schortgen.lu

© Archive Howcroft



© Robert Clark



Landscape architect and author **Heidi Howcroft** has written this major contribution to horticultural culture in cooperation with the world-renowned Luxembourg garden photographer **Marianne Majerus**.

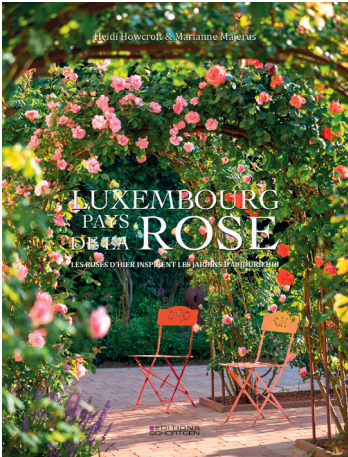
Heidi Howcroft is a well-known landscape architect and garden journalist. The German-speaking Briton has published over 30 books. When she is not busy with readings, lectures, garden trips or designing private gardens, she can be found in her cottage garden in Somerset, England.

Marianne Majerus is a well-known garden photographer from Luxembourg with an international reputation. Her artistic and sensitive photographs are valued by both publishers and private clients throughout Europe. She was repeatedly acclaimed as Garden Photographer of the Year by the Garden Media Guild in London as well as International Garden Photographer of the Year and European Garden Photographer of the Year.

Luxembourg – Pays de la Rose

Les roses d’hier inspirent les jardins d’aujourd’hui

HEIDI HOWCROFT & MARIANNE MAJERUS



La Féérie des Roses au Luxembourg

Au Luxembourg, la tradition des roses remonte à plusieurs siècles. Déjà vers 1844, la culture des roses était une activité florissante. Des millions de pieds de rosiers, parmi les meilleures variétés du monde, ainsi que plus de 400 cultivars obtenus dans le pays furent produits dans les champs de la ville de Luxembourg et de ses environs, puis exportés vers tous les pays du monde.

L'amour des roses est profondément enraciné au Luxembourg. Rien de surprenant donc que des passionnés de roses aient repris le flambeau. Découvrez ici quelques-unes des roseraies contemporaines et historiques réparties dans le pays. Douze magnifiques collections privées vous présentent leurs trésors pour vous inciter à inviter l'univers des roses luxembourgeoises dans votre jardin.

Découvrez les roses anciennes et modernes, apprenez comment les passionnés de roses apprécient et entretiennent cette culture et immergez-vous dans un monde floral fantastique illustré par plus de 200 photos.



Luxembourg – Land der Rosen Schätze von gestern für Gärten von Heute

HEIDI HOWCROFT & MARIANNE MAJERUS



“ Rosenzauber in Luxemburg

Eine blühende Kultur mit einer langen Tradition von internationaler Bedeutung. Rosen haben in Luxemburg eine jahrhundertelange Tradition. Die Rosenzucht florierte schon um das Jahr 1844. Millionen von Rosenstöcken der weltweit besten Sorten und über 400 landeseigene Züchtungen wurden auf den Feldern in und um Luxemburg-Stadt produziert und in die Welt hinaus geliefert.

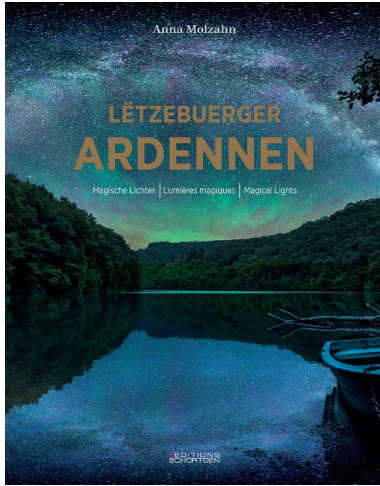
Die Liebe zu Rosen ist in Luxemburg stark verwurzelt – so wundert es nicht, dass durch Rosenliebhaber die Begeisterung neu entfacht wurde. Entdecken Sie zeitgenössische und historische Rosarien, die im ganzen Land zu finden sind. Lassen Sie sich von zwölf charmanten Privatgärten inspirieren, und bringen Sie die Welt der Luxemburger Rosen in Ihr Zuhause.

Lernen Sie alte und neue Rosen kennen, erfahren Sie, wie Rosenliebhaber die Kultur schätzen und pflegen, und tauchen Sie mit über 200 Fotos in eine fantastische florale Welt ein.

”

The Luxembourg Ardennes Magical Lights

ANNA MOLZAHN



Landscapes between day and night

Breathtaking pictures of the Luxembourgish Ardennes

The north of Luxembourg has never been seen in such a light before.

There are more than 200 spectacular images of natural wonders in this book, including the Milky Way, noctilucent clouds extending up to the zenith, and Comet Neowise.

Photographer Anna Molzahn has captured the mood of every part of the day and all the seasons with her camera. She has traveled for hours through the vastness of the Ardennes and chased every celestial phenomenon, taking photos at sunrise, dusk, and dawn, as well as late into the night.

**EDITIONS
SCHORTGEN**

Genre

Photobook

Publication date 2020

Literary prizes n/a

ISBN

978-99959-36-99-0

Price 44.00 €

Language

French, German, English

Original title: *Lëtzebuurger Ardennen – Magische Lichter | Lumières magiques | Magical Lights*

Format

22 x 28 cm
Hardcover

Number of pages 192

Rights available World

Rights sold to n/a

Foreign rights contact

Stefanie Drews Agency
stefanie.drews@orange.fr

Publishing house

contact details

Éditions Schortgen s.à r.l.

B.P. 367

L-4004 Esch-sur-Alzette
Luxembourg

+352 26 59 18 78

editions@schortgen.lu

editions-schortgen.lu

© Anna Molzahn



Luxembourg landscape photographer **Anna Molzahn** is a full-time lawyer and business manager. She was born in Germany and is a long-time resident in her adopted home – the Luxembourg Ardennes. During her years as a photographer, she has specialised in night photography and spares neither expense nor effort to gain access to especially impressive subjects, which often requires a lengthy preparatory phase.

Lëtzebuenger Ardennen Magische Lichter

ANNA MOLZAHN

Die Luxemburger Landschaftsfotografin, die hauptberuflich Juristin und Wirtschaftsmanagerin ist, wurde in Deutschland geboren und ist dort größtenteils aufgewachsen. Sie lebt seit vielen Jahren in ihrer Wahlheimat – den Luxemburger Ardennen.

Während ihrer Kindheit verbrachte sie viel Zeit in Frankreich, lebte später in den USA und auch einige Jahre in Italien, wo sie u. a. einen ihrer Studiengänge absolvierte. Sie spricht sieben Sprachen fließend, was ihr bei ihrer großen Leidenschaft – dem Reisen – weltweit immer von Vorteil ist, um sich schnell mit Einheimischen zu verständigen.

Sie bereiste Nord- und Südamerika, Afrika, Asien und die Arktis, wobei ihr die Arktis und Namibia besonders ans Herz gewachsen sind. Sie knüpft gerne Kontakte mit Einheimischen, um die Kultur, das Land und die Leute kennen- und verstehen zu lernen, was ihr bei ihrer Fotografie sehr hilfreich ist, um einen möglichst authentischen Eindruck wiederzugeben.

Sie liebt es, so viel Zeit wie möglich draußen in der Natur zu verbringen und auch Tiere in ihrem natürlichen Lebensraum zu beobachten und zu fotografieren.

In ihren Jahren als Fotografin hat sie sich auf die Nachtfotografie spezialisiert und scheut keinen Aufwand und keine Mühen, an besonders beeindruckende Motive zu gelangen, die oft eine lange Vorbereitungsphase erfordern.

„Mein Ziel ist es, den Menschen die Schönheit der einzelnen Länder und ihrer Heimat wieder vor Augen zu führen, die sie im Alltagsstress oft nicht mehr wahrnehmen. Die Natur hat überall auf der Welt besondere und einzigartige Augenblicke zu bieten. Diese mit meiner Kamera einzufangen, festzuhalten und zu zeigen, ist meine größte Herausforderung.“

DIE NATUR HAT
ÜBERALL AUF DER
WELT BESONDERE
UND EINZIGARTIGE
AUGENBLICKE
ZU BIETEN.

The Luxembourg Ardennes

Magical Lights

ANNA MOLZAHN

“

The Luxembourg landscape photographer, who is a full-time lawyer and business manager, was born in Germany and, for the most part, grew up there. She has been living in her adopted home – the Luxembourg Ardennes – for many years.

During her childhood, she spent a lot of time in France, went on to live in the United States and also spent some years in Italy, where, among other things, she completed one of her university courses. She is fluent in seven languages – which, given her great passion for travel, is always helpful anywhere in the world and allows her to quickly connect with the locals.

She has travelled in North and South America, Africa, Asia and the Arctic, with the Arctic and Namibia particularly close to her heart. She enjoys socialising with local people so as to learn about and understand the culture, the country and the people. That also helps with her photography, since it enables her to convey the most authentic impression possible.

She loves spending as much time as she can in the great outdoors, observing and photographing animals in their natural habitat.

During her years as a photographer, she has specialised in night photography and spares neither expense nor effort to gain access to especially impressive subjects, which often requires lengthy preparations.

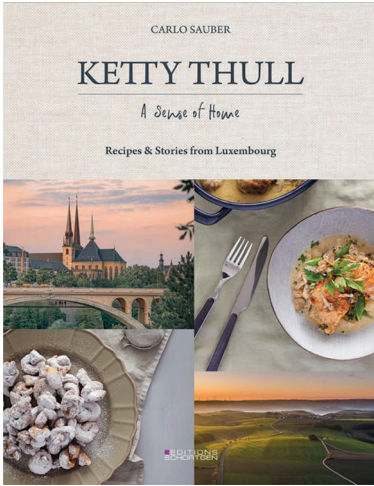
NATURE THROUGHOUT
THE WORLD OFFERS
UNIQUE AND SPECIAL
MOMENTS.

“My goal is to rekindle people’s awareness of the beauty of individual countries and their own homeland, something they often no longer notice because of everyday stress. Nature throughout the world offers unique and special moments. To capture those with my camera, to preserve and show them, is my greatest challenge.”

”

Ketty Thull – A Sense of Home | Recipes & Stories from Luxembourg

CARLO SAUBER



Impressions and culinary delights. Discover the world's single Grand Duchy.

Flavours of Luxembourg

En Tour duerch eis Heemecht

A country of culture and business, at once traditional and modern. Atmospheric photographs of the different regions, from romantic, historic alleyways to wild, pristine landscapes and picturesque vineyards.

Immerse yourself in the life of the only Grand Duchy in the world. Discover the beauty of its diversity and enjoy the most popular Ketty-Thull recipes showcasing the country's cuisine – from Gromperekichelcher and Choucroute to the famous Schuedi.

E gudden Appetit an häerzlech wëllkomm am Grand-Duché!

EDITIONS SCHORTGEN

Genre

Cook book, photo book

Publication date 2021

Literary prizes n/a

ISBN

DE: 978-2-919792-12-2

EN: 978-2-919792-11-5

Price 39.50 €

Language

German

Original title: *Ketty Thull – Heimatgeföhle | Rezepte & Geschichten aus Luxemburg*

Format

21 x 27 cm

Hardcover

Number of pages 200

Rights available World

Rights sold to n/a

Foreign rights contact

Stefanie Drews Agency

stefanie.drews@orange.fr

Publishing house

contact details

Éditions Schortgen s.à r.l.

B.P. 367

L-4004 Esch-sur-Alzette

Luxembourg

+352 26 59 18 78

editions@schortgen.lu

editions-schortgen.lu

© Carlo Sauber



Carlo Sauber discovered his passion for gastronomy at the age of fifteen. After graduating from the Alexis Heck hotel management school in Diekirch, he obtained his master craftsman's diploma. From 1993 he was manager of the National Cooking Team for eight years, and since 1998 he has been a jury member of Worldchefs. For 23 years now, Carlo has been sharing his knowledge and enthusiasm with young chefs at the Lycée Technique de Bonnevoie. With the classic cookbook Ketty Thull, he gives traditional Luxembourgish recipes from 1937 a modern twist and introduces them into today's cuisine.

Ketty Thull – Heimatgefühle | Rezepte & Geschichten aus Luxemburg

CARLO SAUBER

Luxemburger Kochkunst zwischen Tradition und Moderne

Die traditionelle Kochkunst hat in Luxemburg einen Namen: Ketty Thull. Seit Generationen ist sie eine Ikone, eine Vorreiterin und der Inbegriff der hiesigen Esskultur und Haushaltskunst. Ihre Leidenschaft für den Haushalt entdeckte die im Jahr 1905 in Medingen geborene Ketty Thull bereits in jungen Jahren. Doch dass sie damit später einmal in die Luxemburger Geschichte eingehen würde, da mit hätte sie damals wohl nicht gerechnet.

Mit neunzehn schloss sie ihre Ausbildung zur Hauswirtschaftslehrerin in Luxemburg ab, um dann an der „École ménagère“ in der Villa Louvigny in Luxemburg-Stadt zu unterrichten. Sieben Jahre später erfüllte sie sich ihren Traum und begann ihr Studium an der renommierten Pariser „École Le Cordon Bleu“. Nach ihrem Abschluss lehrte sie an der Haushaltungsschule in Esch/Alzette, wo sie sich für eine fundierte, zeitgemäße und methodische Ausbildung junger Frauen einsetzte. In diesem Rahmen veröffentlichte sie zahlreiche Ratgeber und Kochbücher.

Auch wenn Haushaltslehre untrennbar mit alten Traditionen einherzugehen scheint, so sind die Lehren der Ketty Thull auch in unserer heutigen Welt, in der gerade diese Werte und die

klassische Rollenverteilung einen Wandel erfahren haben, anwendbar.

Ketty Thull war eine moderne Frau. Sie war wissbegierig, belesen und engagiert. Unermüdlich bildete sie sich weiter, entdeckte ihre Faszination für moderne, gesunde Küche und bereiste die Welt, um sich von den unterschiedlichsten Kulturen und Traditionen inspirieren zu lassen.

Heute wissen wir, dass Ketty Thull einen nicht zu unterschätzenden Einfluss auf die Luxemburger Kultur und Gesellschaft hatte, und freuen uns darüber, dass, solange sich die Menschen für gute Esskultur interessieren, ihre Lehren weiterleben und weiter begeistern werden.

HEUTE WISSEN WIR,
DASS KETTY THULL
EINEN NICHT ZU
UNTERSCHÄTZENDEN
EINFLUSS AUF DIE
LUXEMBURGER
KULTUR UND
GESELLSCHAFT
HATTE

Ketty Thull – A Sense of Home | Recipes & Stories from Luxembourg

CARLO SAUBER

“TODAY WE KNOW
THAT KETTY THULL
INFLUENCED
LUXEMBOURG’S
CULTURE AND
SOCIETY IN A WAY
THAT SHOULD NOT
BE UNDERESTIMATED

Luxembourg culinary art between tradition and modernity

Traditional cooking has a name in Luxembourg: Ketty Thull. She has been an icon, a pioneer and the epitome of local food culture and domestic art for generations. Born in Medingen in 1905, Ketty Thull discovered her passion for the household at a young age. But she would never have expected to make her mark on Luxembourg’s history.

At the age of nineteen, she completed her training as a housekeeping teacher in Luxembourg and went on to teach at the “École ménagère” in the Villa Louvigny in Luxembourg City. Seven years later, she fulfilled her

dream and entered the renowned “École Le Cordon Bleu” in Paris. After graduating, she taught at the Esch-Alzette Housekeeping School, where she worked to provide a sound, contemporary and methodical education for young women. In this regard, she published numerous guidebooks and cookbooks.

Even if household teachings seem to be inseparable from old traditions, the teachings of Ketty Thull are equally relevant in today’s world, where these very values and the classical distribution of roles have undergone a complete makeover.

Ketty Thull was a modern woman. She was inquisitive, well-read, and committed. She tirelessly educated herself, discovered her fascination for modern, healthy cuisine and travelled the world to be inspired by the most diverse cultures and traditions.

Today we know that Ketty Thull influenced Luxembourg’s culture and society in a way that should not be underestimated, and we are pleased to see that as long as people are interested in good food culture, her teachings will keep on living and inspiring people.



Foreign Rights Contact details

© Private



Stefanie Drews

Stefanie Drews Agency

stefanie.drews@orange.fr
+33 6 89 33 21 76

3, rue Plumet
F-75015 Paris
France

Kultur|lx **Arts Council Luxembourg**

Publisher:

Kultur|lx – Arts Council Luxembourg a.s.b.l

2, Place am Boltgen L-4044 Esch-sur-Alzette

info@kulturlx.lu – kulturlx.lu

RCS Luxembourg F12961 | N° TVA: LU32622843

Diane Tobes, *National Coordinator*

Valérie Quilez, *International Coordinator*

Jean-Philippe Rossignol, *Head of Literature and Publishing*

Aviva Rübel, *Project Manager Literature and Publishing*

Communication agency:

Repères Communication s.à r.l.

41, Zone Industrielle L-8287 Kehlen

info@reperes.lu – reperes.lu

RCS Luxembourg B31484 | N° TVA: LU14235241

Sandrine Angotti, *Account Management*

Hélène Dom, *Graphic Design*

Aline Hempel, *Head of Typesetting*

Cristina Nicolau, *Project Management, Translation, Copy Editing*

Paul Botzem, *Translation, Proofreading*

Delphine Lettau, *Translation*

Printed in Luxembourg

October 2021

All rights reserved

Kultur | lx would like to thank all contributors to the brochure.

